



Az Ön **VIESSMANN** partnere:

FIX Gázszerviz Kft.

Telefon **+36 30 181 8000**

E-mail **info@fixgazszerviz.hu**

Weboldal **www.fixgazszerviz.hu**

A dokumentum

Viessmann Vitotronic 200

Típusjel: általános

Kezelési útmutató

DE 2	Hinweis zur Bedienung Für den Anlagenbetreiber	LV 41	Norādījumi iekārtas lietotājam
EN 5	Instructions for use For the system operator	NL 44	Opmerking voor de bediening Voor de installatie-operator
FR 8	Remarques d'exploitation Pour l'exploitant de l'installation	PL 47	Instrukcja użycia Dla operatora systemu
BG 11	Указания за експлоатация За ползвателя на инсталацията	PT 50	Instruções de operação Para o técnico da instalação
CS 14	Pokyn k obsluze pro provozovatele zařízení	RO 53	Indicație pentru utilizare Pentru utilizatorul instalației
DA 17	Betjeningshenvisninger Til varmeanlæggets brugere	RU 56	Примечание к инструкции по эксплуатации Для пользователей установки
ES 20	Indicaciones de servicio para el técnico de mantenimiento	SK 59	Upozornenie k osluhu Pre prevádzkovateľa zariadenia
ET 23	Kasutusjuhised Seadme kasutajale	SL 62	Opozorilo za rokovanje Za uporabnika naprave
FI 26	Huoltohuomautus Laitteen käyttäjälle	SR 65	Napomena uz uputstvo Za korisnika postrojenja
HR 29	Napomena za posluživanje Za korisnika instalacije	SV 68	Användarhänvisning För anläggningsskötaren
HU 32	Megjegyzés a kezeléshez A készülék üzemeltetője számára	TR 71	Sistem işleticisi için Kullanım uyarısı
IT 35	Note Operative Per il gestore dell'impianto	UK 74	Вказівка щодо експлуатації Для користувача
LT 38	Ekspluatacijos nuoroda Įrenginio eksploatuotojui	ZH 77	操作提示 操作人员适用

Für Ihre Sicherheit



Beachten Sie die Angaben in der Bedienungsanleitung Ihres Wärmeerzeugers.

Schaltflächen und Symbole

Die angezeigten Symbole und verfügbaren Schaltflächen sind abhängig von der Anlagen-ausführung und vom Betriebszustand.



Menüzeile

(A) Schnittstellen:



- LAN-Verbindung ist aktiv
- LAN-Verbindung ist inaktiv
- WiFi-Verbindung für Fachbetrieb ist aktiviert
- Keine WiFi-Verbindung

(B) System Daten:

- Datum
- Uhrzeit



„Hauptmenü“ aufrufen

„Heizkreis ...“

Heizkreis auswählen

Hinweis

Die Auswahl ist nur vorhanden, falls mindestens 2 Heizkreise bedient werden können.

Funktionsbereich

+/- Raumtemperatur-Sollwert erhöhen oder verringern

(C) Eingestellter Raumtemperatur-Sollwert

(D) Symbole:

-  Raumbeheizung erfolgt mit normaler Raumtemperatur (Wohlfühltemperatur)
-  Raumbeheizung erfolgt mit reduzierter Raumtemperatur
-  Frostschutz ist aktiv
-  In Verbindung mit Solaranlage: Solarkreispumpe läuft
-  Brenner des Heizkessels (Gas oder Öl) ist in Betrieb
-  Ferienprogramm ist aktiv

Symbole zur Wohnungslüftung:

- ¹ Minimaler Luftvolumenstrom
- ² Reduzierter Luftvolumenstrom
- ³ Normaler Luftvolumenstrom
- ⁴ Maximaler Luftvolumenstrom

(E) Aktuelle Außentemperatur

(F) Betriebsprogramm einstellen:

-  Raumbeheizung und Warmwasserbereitung
-  Nur Warmwasserbereitung
-  Nur Raumbeheizung
-  Abschaltbetrieb
-  Komfortbetrieb aktivieren oder deaktivieren
-  Sparbetrieb aktivieren oder deaktivieren

(G) Aktuelle Kesselwassertemperatur

Hinweis

Im Wechsel mit der Kesselwassertemperatur kann in dieser Zeile folgendes angezeigt werden:

- *Besondere Betriebsprogramme, z. B. Ferienprogramm*
- *Verbleibende Tage bis zur nächsten Wartung*

Navigationsbereich

-  Homescreen aufrufen
-  Im Menü einen Schritt zurück
Oder
Begonnene Einstellung abbrechen
-  Eingabe oder Auswahl bestätigen
-  Hilfetext aufrufen
-  Im Menü blättern
Oder
Zu weiteren Anzeigebereichen wechseln, z. B. zum „**Energiecockpit**“

Ferienprogramm einstellen

Die Reihenfolge der Einstellschritte für das Ferienprogramm hat sich geändert.

Tippen Sie auf folgende Schaltflächen:

1. Ggf.  für den Homescreen
2.  für das „Hauptmenü“
3.  „Ferienprogramm“
4. Ggf.  für den oder die Heizkreise für die das „Ferienprogramm“ gelten soll und anschließend 
5.  jeweils für gewünschten Abreise- und Rückreisetag
6.  zur Bestätigung

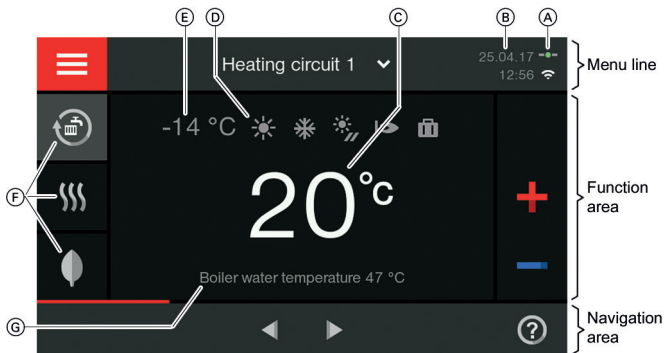
For your safety



Observe the information in the operating instructions for your heat generator.

Buttons and symbols

The displayed symbols and available buttons depend on the system version and on the operating status.



Menu line

(A) Interfaces:



LAN connection is active



LAN connection is inactive



Wi-Fi connection for heating contractor is activated



No Wi-Fi connection

(B) System data:



■ Date

■ Time



Open "Main menu"

"Heating circuit ..." Select heating circuit

Note

Selection is only available if at least 2 heating circuits can be operated.

Function area

+/- Increase or lower set room temperature

(C) **Selected set room temperature value**

(D) **Symbols:**

 Central heating at normal room temperature (comfort temperature)

 Central heating with reduced room temperature

 Frost protection is active

 With a solar thermal system: solar circuit pump is running

 Boiler burner (gas or oil) is in operation

 Holiday program is active

Symbols for mechanical ventilation:

¹ Minimum air flow rate

² Reduced air flow rate

³ Normal air flow rate

⁴ Maximum air flow rate

(E) **Current outside temperature**

(F) **Set operating program:**

 Central heating and DHW heating

 Only DHW heating

 Only central heating

 Standby mode

 Activate or deactivate comfort mode

 Activate or deactivate economy mode

(G) **Current boiler water temperature**

Note

This line can change from the boiler water temperature to show the following:

- *Special operating programs, such as the holiday program*
- *Days remaining until next maintenance*

Navigation area

-  Open home screen
-  One step back in the menu
Or
Cancel setting started
-  Confirm input or selection
-  Open help text
-  Scroll in the menu
Or
Switch to other screen displays, such as the **"Energy cockpit"**

Set holiday program

The sequence for increments in the holiday program has changed.

Tap on the following buttons:

1.  for the home screen if required
2.  for the **"Main menu"**
3.  **"Holiday program"**
4. If required ☐ for the heating circuit(s) to which the **"Holiday program"** shall apply and then 
5.  for the required departure and return day
6.  to confirm

Pour votre sécurité



Respectez les indications contenues dans la notice d'utilisation de votre générateur de chaleur.

Boutons de commande et symboles

Les symboles affichés et les boutons de commande disponibles dépendent de la version de l'installation et de l'état de fonctionnement.



Ligne de menu

(A) Interfaces :



Connexion LAN activée



Connexion LAN non activée



Connexion WiFi pour chauffagiste activée



Pas de connexion WiFi

(B) Données système :

■ Date

■ Heure



„Circuit de chauffage ...“

Afficher le « **Menu principal** »

Sélectionner un circuit de chauffage

Remarque

Cette sélection est disponible uniquement si au moins 2 circuits de chauffage peuvent être commandés.

Zone de fonction

+/- Augmenter ou réduire la consigne de température ambiante

(C) Consigne de température ambiante réglée

(D) Symboles :

-  Chauffage des pièces à la température ambiante normale (température de confort)
-  Chauffage des pièces à la température ambiante réduite
-  Protection contre le gel activée
-  En association avec une installation solaire : pompe du circuit solaire en marche
-  Brûleur de la chaudière (gaz ou fioul) en service
-  Programme vacances activé

Symboles pour la ventilation domestique :

-  ¹ Débit volumique de l'air minimal
-  ² Débit volumique de l'air réduit
-  ³ Débit volumique de l'air normal
-  ⁴ Débit volumique de l'air maximal

(E) Température extérieure actuelle

(F) Régler le programme de fonctionnement :

-  Chauffage des pièces et production d'eau chaude sanitaire
-  Production d'ECS uniquement
-  Chauffage des pièces uniquement
-  Mode veille
-  Activer ou désactiver le mode confort
-  Activer ou désactiver le régime économique

(G) Température d'eau de chaudière actuelle

Remarque

Les données suivantes peuvent être affichées ici en alternance avec la température d'eau de chaudière :

- Programmes de fonctionnement particuliers, comme le programme vacances par exemple
- Jours restants jusqu'au prochain entretien

Zone de navigation

-  Afficher la page d'accueil
-  Revenir à l'étape précédente dans le menu
ou
Abandonner le réglage en cours
-  Confirmer une saisie ou une sélection
-  Afficher le texte d'aide
-  Parcourir le menu
ou
Accéder à d'autres domaines d'affichage, par exemple au « Cockpit énergie »

Régler le programme vacances

L'ordre des étapes de réglage du programme vacances a changé.

Appuyez sur les boutons de commande suivants :

1.  pour la page d'accueil éventuellement
2.  pour le « Menu principal »
3.  « Programme vacances »
4.  pour, éventuellement, le ou les circuits de chauffage auxquels doit s'appliquer le « Programme vacances » puis 
5.  pour le jour de départ et le jour de retour respectivement
6.  pour confirmer

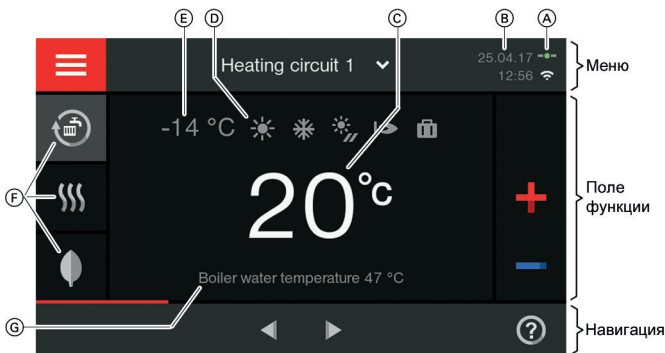
За Вашата безопасност



Вземете под внимание данните в ръководството за обслужване на Вашия термогенератор.

Бутони и символи

Показаните символи и разполагаемите бутони зависят от изпълнението на инсталацията и режима на работа.



Меню

А Интерфейси:



LAN връзката е активна



LAN връзката не е активна



WiFi връзката е активирана за специализираната фирма



Няма WiFi връзка

В Системни данни:



Дата



Часово време



Извикване на „Главно меню“

„Отоплителен кръг...“ Избиране на отоплителен кръг

Указание

Изборът е налице само когато могат да се обслужват минимум 2 отоплителни кръга.

Поле функции

+/- Увеличаване или намаляване на зададената стойност на стайната температура

C Настроена зададена стойност за стайната температура

D Символи:

-  Отоплението на помещенията се извършва с нормална стайна температура (комфортна температура)
-  Отоплението на помещенията се извършва с понижена стайна температура
-  Защита от замръзване активна
-  В комбинация със соларна система: Помпата на соларния кръг работи
-  Горелката на котела (газ или нафта) работи
-  Ваканционната програма е активна

Символи за вентилация на жилището:

-  ¹ Минимален поток на вентилирания въздух
-  ² Намален поток на вентилирания въздух
-  ³ Нормален поток на вентилирания въздух
-  ⁴ Максимален поток на вентилирания въздух

E Актуална външна температура

F Настройка на работната програма:

-  Отопление на помещенията и производство на БГВ
-  Само производство на БГВ
-  Само отопление на помещенията
-  Stand by
-  Активиране или деактивиране на комфортен режим
-  Активиране или деактивиране на икономичен режим

G Актуална температура на котелната вода

Указание

Редувайки се с температурата на котелната вода, в този ред може да се показва следното:

- Специални работни програми, напр. ваканционна програма
- Оставащи дни до следващата поддръжка

Навигация

-  Извикване на начален екран
-  Една стъпка назад в менюто или
Прекъсване на започнатата настройка
-  Потвърждаване на въвеждането или избора
-  Извикване на помощен текст
-  Прелистване в менюто или
Минаване към други области на индикацията, напр. към „Енергиен кокпит“

Настройка на ваканционна програма

Последователността на стъпките за ваканционната програма е променена.

Докоснете следните бутони:

1. Еwent.  за начален екран
2.  за „Главно меню“
3.  „Ваканционна програма“
4. Еwent. ☐ за отоплителния или отоплителните кръгове за които трябва да важи „Ваканционната програма“ и след това 
5.  съответно за желаня ден на отпътуване и връщане
6.  за потвърждаване

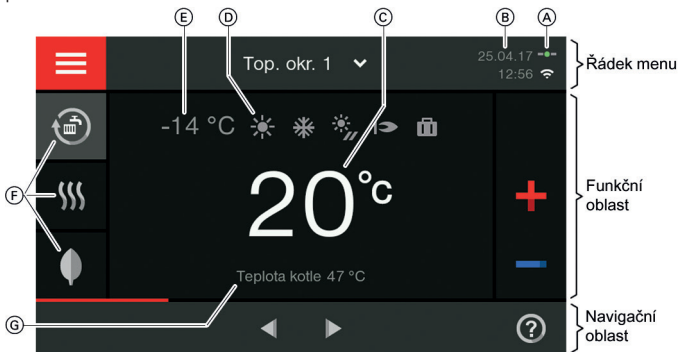
Pro vaši bezpečnost



Dodržujte pokyny uvedené v návodu k použití Vašeho zdroje tepla.

Spínací plochy a symboly

Zobrazené symboly a disponibilní spínací plochy jsou závislé na provedení zařízení a na provozním stavu.



Řádek menu

(A) Rozhraní:



Spojení LAN je aktivní

Spojení LAN není aktivní

Wi-Fi-spojení pro specializovanou firmu je aktivováno

Žádné Wi-Fi spojení

(B) Systémová data:

- Datum
- Čas



Vyvolání „hlavního menu“

„Topný okruh ...“

Volba topného okruhu

Upozornění

Volba je k dispozici jen tehdy, pokud mohou být ovládány nejméně 2 topné okruhy.

Funkční oblast

+/- Zvýšení nebo snížení požadované hodnoty teploty v místnosti

(C) Nastavená požadovaná hodnota prostorové teploty

(D) Symboly:

-  Vytápění místností probíhá na standardní teplotu místností (komfortní teplotu)
-  Vytápění místností probíhá s redukovanou teplotou místností
-  Ochrana před mrazem je aktivní
-  Ve spojení se solárním zařízením: Čerpadlo solárního okruhu v činnosti
-  Hořák topného kotle (plyn nebo olej) je v provozu
-  Program prázdniny je aktivní

Symboly větrání obytných prostor:

-  ¹ Minimální objemový tok vzduchu
-  ² Redukovaný objemový tok vzduchu
-  ³ Standardní objemový tok vzduchu
-  ⁴ Maximální objemový tok vzduchu

(E) Aktuální venkovní teplota

(F) Nastavení provozního programu:

-  Vytápění místností a příprava teplé vody
-  Jen příprava teplé vody
-  Jen vytápění místností
-  Vypínací provoz
-  Aktivace nebo deaktivace komfortního provozu
-  Aktivace nebo deaktivace úsporného provozu

(G) Aktuální teplota kotlové vody

Upozornění

Střídavě s teplotou kotlové vody může být v tomto řádku zobrazeno následující:

- Speciální provozní programy, např. prázdninový program
- Zbývající dny do další údržby

Navigační oblast

-  Vyvolání homescreen
-  V nabídce o jeden krok zpět
Nebo
Přerušení započatého nastavení
-  Potvrzení zadání nebo volby
-  Vyvolání textu nápovědy
-  Listování v nabídce
Nebo
Přechod k dalším oblastem indikace, např. k oblasti „Energetický cockpit“

Nastavení prázdninového programu

Pořadí kroků nastavení prázdninového programu se změnilo.

Poklepejte na tyto spínací plochy:

1. Popř.  pro homescreen
2.  pro „Hlavní nabídka“
3.  „Prázdninový program“
4. Popř. ☐ pro topný okruh nebo topné okruhy, pro které má platit „Prázdninový program“ a poté 
5.  vždy pro požadovaný den odjezdu a návratu
6.  k potvrzení

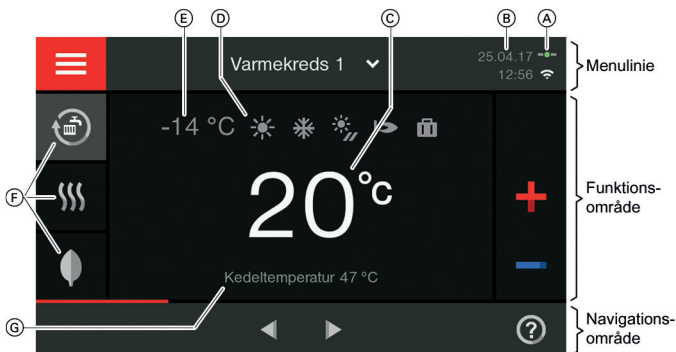
For din sikkerhed



Bemærk informationerne i din kedels betjeningsvejledning.

Knapper og symboler

De viste symboler og til rådighed stående knapper er afhængig af anlægsudførelsen og driftstilstanden.



Menulinie

(A) Interfaces:



- LAN-forbindelse er aktiv
- LAN-forbindelse er inaktiv
- WiFi-forbindelse til VVS-firma er aktiveret
- Ingen WiFi-forbindelse

(B) Systemdata:

- Dato
- Klokkeslæt



Åbning af „Hovedmenu“

„Varmekreds ...“ Valg af varmekreds

Henvi sning

Det te udval g er kun til stede, hvis der kan betjenes mindst 2 varmekredse.

Funktionsområde

+/- Forøgelse eller reducere af den nominelle rumtemperatur

(C) Indstillet nominel rumtemperatur

(D) Symboler:

 Rumopvarmning foregår med normal rumtemperatur (velværetemperatur)

 Rumopvarmning foregår med reduceret rumtemperatur

 Frostsikring er aktiv

 I forbindelse med solvarmeanlæg: Solvarmekredspumpe kører

 Kedlens brænder (gas eller olie) kører

 Ferieprogram er aktivt

Symboler til boligventilation:

 ¹ Minimalt luftflow

 ² Reduceret luftflow

 ³ Normalt luftflow

 ⁴ Maksimalt luftflow

(E) Aktuell udetemperatur

(F) Indstilling af driftsprogram:

 Rumopvarmning og brugsvandsopvarmning

 Kun brugsvandsopvarmning

 Kun rumopvarmning

 Afbrudt drift

 Aktivering eller deaktivering af komfortdrift

 Aktivering eller deaktivering af sparedrift

(G) Forespørgsel på aktuell kedelvandstemperatur

Henvisning

Skiftevis med kedelvandstemperaturen kan der i denne linje vises følgende:

■ Særlige driftsprogrammer, f.eks. ferieprogram

■ Resterende dage indtil næste vedligeholdelse

Navigationsområde

-  Åbning af Home-skærm
-  Et skridt tilbage i menu eller
Afbryd påbegyndt indstilling
-  Bekræft indtastning eller valg
-  Åbning af hjælpetekst
-  Bladre i menu eller
Skift til andre visningsområder, f.eks. til „**Energicockpit**“

Indstilling af ferieprogram

Rækkefølgen af indstillingsskridtene til ferieprogrammet har ændret sig.

Tryk på følgende knapper:

1. Evt.  til Home-skærm
2.  til „Hovedmenu“
3.  „Ferieprogram“
4. Evt. ☐ til den eller de varmekredse, som „**ferieprogrammet**“ skal gælde for og derefter 
5.  for afrejse- og hjemrejsedag
6.  for at bekræfte

Por su seguridad



Consulte las indicaciones en el manual de instrucciones de su generador de calor.

Advertencias y símbolos

Los símbolos indicados y los botones disponibles dependen del diseño de la instalación y del estado de servicio.



Barra de menú

(A) Interfaces:



La conexión LAN está activa

La conexión LAN está inactiva



La conexión WiFi para empresa especializada está activada

No hay conexión WiFi

(B) Datos del sistema:

- Fecha
- Hora



"Circuito de calefacción ..."

Activar el **"Menú principal"**

Selección del circuito de calefacción

Indicación

La opción solo está disponible si se pueden manejar al menos dos circuitos de calefacción.

Área de funciones

+/- Aumentar o reducir el valor nominal de la temperatura ambiente

(C) Valor nominal ajustado de la temperatura ambiente

(D) Símbolos:

-  La calefacción tiene lugar con temperatura ambiente normal (temperatura ideal)
-  La calefacción tiene lugar con temperatura ambiente reducida.
-  La protección antihielo está activada
-  En combinación con instalación de energía solar: bomba del circuito de energía solar en funcionamiento
-  El quemador de la caldera (gas o aceite) está en modo de servicio
-  El programa de vacaciones está activado

Símbolos para la ventilación de las habitaciones:

-  ¹ Caudal volumétrico de aire mínimo
-  ² Caudal volumétrico de aire reducido
-  ³ Caudal volumétrico de aire normal
-  ⁴ Caudal volumétrico de aire máximo

(E) Temperatura exterior actual

(F) Ajustar el programa de funcionamiento:

-  Calefacción y producción de A.C.S.
-  Solo producción de A.C.S.
-  Solo calefacción
-  Apagado
-  Activar o desactivar el funcionamiento de confort
-  Activar o desactivar el servicio de ahorro

(G) Temperatura de caldera actual

Indicación

De forma alternada con la temperatura de la caldera, en esta línea puede visualizarse lo siguiente:

- *Programas de funcionamiento especiales, por ejemplo, programa de vacaciones*
- *Días que faltan hasta el siguiente mantenimiento*

Área de navegación

-  Activar pantalla de inicio
-  Retroceder un paso en el menú
 - O bien
 - Cancelar el ajuste iniciado
-  Confirmar los datos introducidos o la selección
-  Activar el texto de ayuda
-  Navegar en el menú
 - O bien
 - Cambiar a otras zonas de indicación, por ejemplo, al **"Puesto de mando de energía"**

Ajustar el programa de vacaciones

El orden de los pasos de ajuste para el programa de vacaciones se ha modificado.

Pulsar los botones siguientes:

1. Dado el caso,  para la pantalla de inicio
2.  para la **"Pantalla de inicio"**
3.  **"Programa de vacaciones"**
4. Dado el caso,  para el o los circuito(s) para los que debe aplicarse el **"Programa de vacaciones"** y a continuación 
5.  correspondientemente para el día de partida y regreso deseados
6.  para confirmar

Teie ohutuse tagamiseks



Järgige oma soojusallika käsitsusjuhendis olevaid andmeid.

Puuteväljad ja sümbolid

Kuvatavad sümbolid ja kättesaadavad puuteväljad sõltuvad seadme teostusest ja kättesaadavusest.



Menüü

A Liidesed:

- LAN-ühendus on aktiivne
- LAN-ühendus on mitteaktiivne
- Kütteseadmete firma WiFi-ühendus on aktiveeritud
- WiFi-ühendus puudub

B Süsteemi andmed:

- Kuupäev
- Kellaaeg



„Küttering...“

„Peamenüü“ üleskutsumine

Kütteringi valimine

Märkus

Antud valikuvõimalus on vaid juhul, kui kasutuses on vähemalt 2 kütteringi.

Funktsioonid

+/- Ruumitemperatuuri nimiväärtuse suurendamine või vähendamine

(C) Valitud ruumitemperatuuri sätteväärtus

(D) Sümbolid:

 Ruumide kütmine toimub tavalisel ruumitemperatuuril (heaolutemperatuur)

 Ruumide kütmine toimub vähendatud ruumitemperatuuriga

 Külumiskaitse on aktiivne

 Solaarseadme puhul: solaaringluspump töötab

 Küttekatla põleti (gaas või õli) on töös

 Puhkuseprogramm on aktiivne

Elamu ventilatsiooni sümbolid:

¹ Minimaalne õhuläbivool

² Alandatud õhuläbivool

³ Tavaline õhuläbivooluhulk

⁴ Maksimaalne õhuläbivool

(E) Välistemperatuur antud hetkel

(F) Tööprogrammi seadistamine:

 Ruumide kütmine ja sooja vee valmistamine

 Ainult sooja vee valmistamine

 Ainult ruumide kütmine

 Väljalülitusrežiim

 Mugavusrežiimi aktiveerimine või deaktiveerimine

 Säästurežiimi aktiveerimine või deaktiveerimine

(G) Katlavee temperatuur hetkel

Märkus

Vaheldumisi katlavee temperatuuriga võib selles reas kuvada järgmist:

■ Erilised tööprogrammid, nt puhkuseprogramm

■ Allesjäänud päevad kuni järgmise hoolduseni

Navigeerimine

-  Homescreeni üleskutsumine
-  Menüüs üks samm tagasi
Või
Alustatud seadistuse katkestamine
-  Sisestuse või valiku kinnitamine
-  Abitekti üleskutsumine
-  Menüüs lehitsemine
Või
Järgmistele näidikualadele, nt „Energia-kokpitile“ ümberlülitamine

Puhkuseprogrammi seadistamine

Puhkuseprogrammi seadistussammu järjekord muutus.

Puudutage järgimisi puutevälju:

1. Vajaduse korral  homescreeni jaoks
2.  „Peamenüü“ jaoks
3.  „Puhkuseprogramm“
4. Vajaduse korral ☐ kütteringi või kütteringide jaoks, mille kohta „Puhkuseprogramm“ peab kehtima ja seejärel 
5.  vastavalt soovitud ärasõidu- ja tagasisõidupäeva jaoks
6.  kinnitamiseks

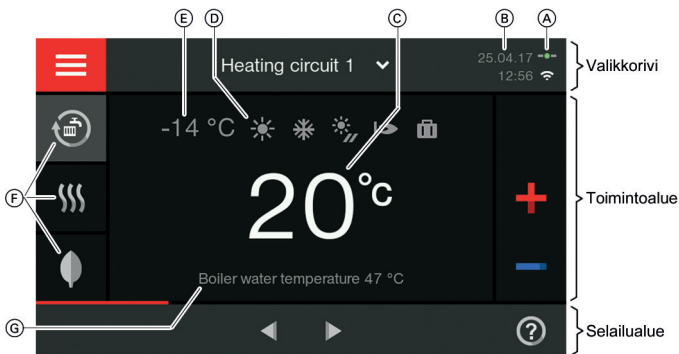
Turvallisuus



Noudata lämmöntuottajasi käyttöohjeessa annettuja tietoja.

Painikkeet ja symbolit

Näytetyt symbolit ja käytettävissä olevat painikkeet riippuvat laitteistomallista ja käyttötilasta.



Valikkorivi

(A) Rajapinnat:



LAN-yhteys on päällä



LAN-yhteys ei ole päällä



WiFi-yhteys huoltoliikkeelle on päällä



Ei WiFi-yhteyttä

(B) Järjestelmän tiedot:

■ Päivämäärä

■ Kellonaika



"Päävalikon" haku

"Lämmityspiiri ..."

Lämmityspiirin valinta

Ohje

Valinta on saatavilla vain, jos voidaan käyttää vähintään 2 lämmityspiiriä.

Toimintoalue

+/- Huonelämpötilan asetusarvon nostaminen tai laskeminen

(C) Säädetty huonelämpötilan asetusarvo

(D) Symbolit:

 Huonelämmitys tapahtuu normaaliin huonelämpötilaan (mukavuuslämpötila)

 Huonelämmitys tapahtuu alennetulla huonelämpötilalla

 Jäätymissuojaus on aktivoitu

 Aurinkolämpölaitteiston yhteydessä: Aurinkolämpöpiirin pumppu käy

 Lämmityskattilan poltin (kaasu tai öljy) on käytössä

 Lomaohjelma on aktivoitu

Asunnon ilmanvaihdon symbolit:

¹ Ilman vähimmäistilavuusvirta

² Vähennetty ilman tilavuusvirta

³ Normaali ilman tilavuusvirta

⁴ Ilman enimmäistilavuusvirta

(E) Tämänhetkinen ulkolämpötila

(F) Käyttöohjelman säätö:

 Huonelämmitys ja käyttöveden lämmitys

 Vain käyttöveden lämmitys

 Vain huonelämmitys

 Poiskytk.-käyttö

 Mukavuuskäytön kytkeminen käyttöön tai pois käytöstä

 Säästökäytön kytkeminen käyttöön tai pois käytöstä

(G) Nykyinen kattilaveden lämpötila

Ohje

Kattilaveden lämpötilan sijaan tällä rivillä voidaan näyttää seuraava:

■ Erityiset käyttöohjelmat, esim. lomaohjelma

■ Jäljellä olevien päivien määrä seuraavaan huoltoon

Selailualue

-  Aloitusnäytön haku
-  Yksi vaihe taaksepäin valikossa
tai
Aloitettun säädön keskeytys
-  Syötön tai valinnan vahvistaminen
-  Ohjetekstin haku
-  Valikon selaaminen
tai
Vaihto toiselle näyttöalueelle, esim. **"Energiaohjaamo"**

Lomaohjelman säätäminen

Lomaohjelman säätövaiheiden järjestys on muuttunut.

Napauta seuraavia painikkeita:

1. Tarvittaessa  aloitusnäyttöä varten
2.  "Päävalikkoa" varten
3.  "Lomaohjelma"
4. Tarvittaessa  sitä tai niitä lämmityspiirejä varten, joita **"Lomaohjelma"** koskee, ja sitten 
5.  haluttua lähtö- ja paluupäivää varten
6.  vahvistus

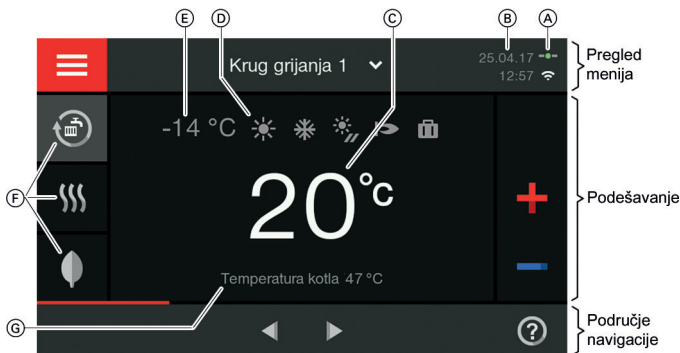
Za vašu sigurnost



Obratite pozornost na podatke u uputama za upotrebu vašeg proizvođača topline.

Upravljačke površine i simboli

Prikazani simboli i raspoložive upravljačke površine su ovisni o izvedbi instalacije i pogonskom stanju.



Pregled menija

(A) Sučelja:



LAN veza je aktivna

LAN veza je neaktivna

WiFi veza za specijaliziranu tvrtku je aktivirana

Nema WiFi veze

(B) Podaci o sustavu:

- Datum
- Vrijeme



„Krug grijanja ...”

Poziv izbornika „Glavni meni”

Odabir kruga grijanja

Uputa

Izbor postoji samo ako se može opsluživati najmanje 2 kruga grijanja.

Podešavanje

+/- Povećanje ili smanjenje zadane vrijednosti temperature prostora

C Namještena zadana vrijednost temperature prostora

D Simboli:

-  Grijanje prostora vrši se s normalnom temperaturom prostora (temperatura za ugodan osjećaj)
-  Grijanje prostora vrši se s reduciranom temperaturom prostora
-  Zaštita od smrzavanja je aktivna
-  U spoju sa solarnom instalacijom: crpka solarnog kruga radi
-  Plamenik kotla za grijanje (plin ili ulje) je u pogonu
-  Program godišnjeg odmora je aktivan

Simboli za ventilaciju prostora:

- ¹ Minimalni volumni protok zraka
- ² Reducirani volumni protok zraka
- ³ Normalni volumni protok zraka
- ⁴ Maksimalni volumni protok zraka

E Aktualna vanjska temperatura

F Podešavanje pogonskog programa:

-  Grijanje prostora i priprema potrošne tople vode
-  Samo priprema potrošne tople vode
-  Samo grijanje prostora
-  Pogon Standby
-  Aktiviranje ili deaktiviranje komfornog pogona
-  Aktiviranje ili deaktiviranje štednog pogona

G Aktualna temperatura vode u kotlu

Uputa

U izmjeni s temperaturom vode u kotlu u ovom retku može se prikazati sljedeće:

- Posebni pogonski programi, npr. program godišnjeg odmora
- Preostali dani do sljedećeg održavanja

Područje navigacije

-  Pozivanje početnog zaslona
-  Jedan korak natrag u meniju
Ili
Prekid započetog podešavanja
-  Potvrda unosa ili odabira
-  Pozivanje teksta pomoći
-  Listanje u meniju
Ili
Prijelaz na daljnja područja prikaza, npr. na „Energetski kokpit”

Podešavanje programa godišnjeg odmora

Promijenio se redoslijed podesnih koraka za program godišnjeg odmora.

Pritisnite sljedeće upravljačke površine:

1. Po potrebi  za početni zaslon
2.  za „Glavni meni”
3.  „Program godišnjeg odmora”
4. Po potrebi ☐ za krug ili krugove grijanja za koje „Program godišnjeg odmora” treba vrijediti i zatim 
5.  odnosno za željeni dan odlaska i dan povratka
6.  za potvrdu

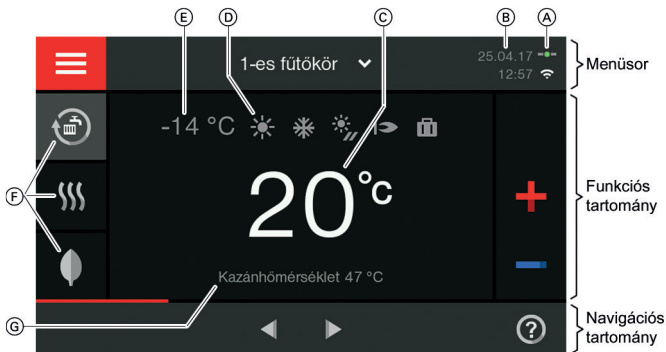
Az Ön biztonsága érdekében



Vegye figyelembe a hőtermelő üzemeltetési utasításában szereplő adatokat.

Kapcsolófelületek és szimbólumok

A szimbólumok megjelenítése és a rendelkezésre álló kapcsolófelületek a berendezés kivitelétől és az üzemállapottól függenek.



Menüsor

(A) Interfészek:



LAN-összeköttetés aktív



LAN-összeköttetés inaktív



Az üzemeltető szakkég WiFi kapcsolata aktiválva



Wifi összeköttetés nem áll fenn

(B) Rendszeradatok:

■ Dátum

■ Idő



A „Főmenü” megnyitása

„Fűtőkör ...”

Fűtőkör kiválasztása

Megjegyzés

A kiválasztási opciók csak akkor állnak rendelkezésre, ha legalább 2 fűtőkör kezelhető.

Funkciós tartomány

+/- Előírt helyiséghőmérséklet növelése vagy csökkentése

(C) Beállított előírt helyiséghőmérséklet

(D) Szimbólumok:

 A fűtés normál helyiséghőmérsékletre (kényeztető hőmérsékletre) történik

 A fűtés csökkentett helyiséghőmérséklettel történik

 Fagyvédelem aktív

 Szolárrendszer esetében: A szolárköri keringető szivattyú működik

 A fűtőkazán égője (gáz vagy olaj) üzemel

 Az elutazási program aktív

A lakásszellőztetés szimbólumai:

 ¹ Minimális levegő-térfogatáram

 ² Csökkentett levegő-térfogatáram

 ³ Normál levegő-térfogatáram

 ⁴ Maximális levegő-térfogatáram

(E) Aktuális külső hőmérséklet

(F) Az üzemmód beállítása:

 Fűtés és melegvíz-készítés

 Melegvíz-készítés

 Csak fűtés

 Lekapcsolt üzem

 Komfort üzem aktiválása vagy kikapcsolása

 Takarékos üzem aktiválása vagy kikapcsolása

(G) Aktuális kazánvíz-hőmérséklet

Megjegyzés

A kazánvízhőmérséklettel váltakozva ebben a sorban az alábbiak jelenhetnek meg:

■ Speciális üzemmódok, pl. elutazási program

■ A következő karbantartásig fennmaradó napok

Navigációs tartomány

-  Otthoni képernyő megnyitása
-  Egy lépést vissza a menüben
Vagy
Megkezdett beállítás megszakítása
-  Beírt adat vagy választás nyugtázása
-  Súgószöveg megnyitása
-  Lapozás a menüben
Vagy
Más rendszerterületre váltáshoz, pl. az „Energia cockpit” megnyitásához

Az elutazási program beállítása

Az elutazási program beállítási folyamatának sorrendje módosult.

Érintse meg a következő kapcsolófelületeket:

1. Szükség esetén  az otthoni képernyőhöz
2.  a „Főmenü” megnyitásához
3.  „Elutazási program”
4. Szükség esetén ☐ azon fűtőkör vagy fűtőkörök számára, amelyekre az „elutazási program” érvényes és ezt követően 
5.  mindig a kívánt elindulási és érkezési naphoz
6.  a nyugtázáshoz

Per la Vostra sicurezza



Attenersi alle indicazioni riportate nelle istruzioni d'uso del proprio generatore di calore.

Pulsanti e simboli

I simboli visualizzati e i pulsanti disponibili dipendono dalla tipologia dell'impianto e dallo stato d'esercizio.



Barra menù

(A) Interfacce:



La connessione LAN è attiva

La connessione LAN non è attiva

Il collegamento WiFi per il centro assistenza autorizzato è attivato

Nessun collegamento WiFi

(B) Dati del sistema:

- Data
- Ora esatta



"Circuito riscaldamento ..."

Per richiamare il **"Menù principale"**

Per selezionare il circuito di riscaldamento

Avvertenza

La selezione è possibile solo se sono comandabili almeno 2 circuiti di riscaldamento.

Area funzioni

+/- Aumento o riduzione del valore nominale di temperatura ambiente

(C) Valore nominale di temperatura ambiente impostato

(D) Simboli:

-  Il riscaldamento è a temperatura ambiente normale (temperatura benessere)
-  Il riscaldamento è a temperatura ambiente ridotta
-  Protezione antigelo attiva
-  In abbinamento a un impianto solare: pompa del circuito solare in funzione
-  Bruciatore della caldaia (a gas o a gasolio) in funzione
-  Programma ferie attivo

Simboli per la ventilazione controllata per abitazioni:

-  ¹ Portata volumetrica minima dell'aria
-  ² Portata volumetrica ridotta dell'aria
-  ³ Portata volumetrica normale dell'aria
-  ⁴ Portata volumetrica massima dell'aria

(E) Temperatura esterna attuale

(F) Impostazione del programma d'esercizio:

-  Riscaldamento e produzione di acqua calda
-  Solo produzione d'acqua calda
-  Solo riscaldamento
-  Programma spegnimento
-  Attivazione o disattivazione del funzionamento comfort
-  Attivazione o disattivazione della funzione economizzatrice

(G) Temperatura acqua di caldaia attuale

Avvertenza

Su questa riga, in modo alternato alla temperatura acqua di caldaia, può essere visualizzato quanto segue:

- Programmi d'esercizio particolari, per es. il programma ferie
- Giorni restanti fino alla manutenzione successiva

Barra di navigazione

-  Richiamo della schermata iniziale
-  Per fare un passo indietro nel menù
Oppure
Per interrompere l'impostazione in corso
-  Conferma di un'immissione o di una selezione
-  Richiamo del testo guida
-  Per sfogliare il menù
Oppure
Per passare ad altri campi d'indicazione, per es. all'indicazione **"Energie cockpit"**

Impostazione del programma ferie

La sequenza dei punti d'impostazione per il programma ferie è cambiata.

Toccare i seguenti pulsanti:

1. eventualmente  per la schermata iniziale
2.  per il **"Menù principale"**
3.  **"Programma ferie"**
4. eventualmente  per il/i circuito/i di riscaldamento per i quali deve valere il **"Programma ferie"** e infine 
5.  ciascuno per la data di partenza e di ritorno desiderate.
6.  per confermare

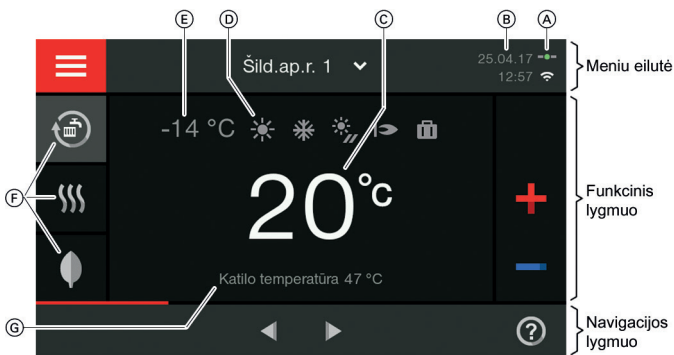
Jūsų saugumui



Atkreipkite dėmesį į Jūsų šilumos gamybos įrenginio eksploatacijos instrukcijoje pateiktus nurodymus.

Ekranų mygtukai ir simboliai

Rodomi simboliai ir prieinami ekranų mygtukai priklauso nuo sistemos modelio ir eksploatacinės būsenos.



Meniu eilutė

A Sąsajos:



LAN ryšys yra aktyvus

LAN ryšys yra neaktyvus

WiFi ryšys specializuotai įmonei yra įjungtas

Nėra WiFi ryšio

B Sistemos informacija:

- Data
- Laikas



„Šildymo apytakos ratas ...“

„Pagr. meniu“ peržiūra

Šildymo apytakos rato parinkimas

Nuoroda

Pasirinktis pateikiama tik tada, jei galima valdyti bent 2 šildymo apytakos ratus.

Funkcinis lygmuo

+/- Nustatytosios patalpų temperatūros vertės didinimas arba mažinimas

(C) Nurodyta nustatytoji patalpų temperatūros vertė

(D) Simboliai:

 Patalpų šildymas vykdomas normalia patalpų temperatūra (malonia temperatūra)

 Patalpos šildomos žemesne patalpų temperatūra.

 Aktyvi apsauga nuo užšalimo

 Kartu su saulės energijos įranga: veikia saulės energijos įrangos apytakos rato siurblys

 Veikia šildymo katilo degiklis (dujų arba skystojo kuro)

 Aktyvi atostogų programa

Buto vėdinimo simboliai:

 ¹ Minimalus oro debitas

 ² Sumažintas oro debitas

 ³ Normalus oro debitas

 ⁴ Maksimalus oro debitas

(E) Esama lauko temperatūra

(F) Darbo programos nustatymas:

 Patalpų šildymas ir karšto vandens ruošimas

 Tik karšto vandens ruošimas

 Tik patalpų šildymas

 Parengties režimas

 Komforto režimo aktyvinimas arba išjungimas

 Taupymo režimo aktyvinimas arba išjungimas

(G) Esama katilo vandens temperatūra

Nuoroda

Pakaitomis su katilo vandens temperatūra šioje eilutėje gali būti rodoma:

- *Specialiosios darbo programos, pvz., atostogų programa*
- *Iki kito techn. aptarnavimo likusios dienos*

Navigacijos lygmuo

-  Pradžios ekrano peržiūra
-  vienas žingsnis atgal meniu
arba
pradėto nustatymo nutraukimas
-  Įvesties arba pasirinkties patvirtinimas
-  Pagalbos teksto peržiūra
-  Naršymas po meniu
arba
Keisti į kitas rodymo sritis, pvz., į „Energijos pultas“

Atostogų programos nustatymas

Pasikeitė atostogų programos nustatymo veiksmų seka.

Spustelėkite tokius ekrano mygtukus:

1. Jei reikia,  pradžios ekranui
2.  „Pagr. meniu“
3.  „Atostogų programa“
4. Jei reikia, ☐ šildymo apytakos ratui arba ratams, kuriems turi būti taikoma „Atostogų programa“, ir po to 
5.  atitinkamai pageidaujamai išvykimo ir grįžimo dienai
6.  patvirtinti.

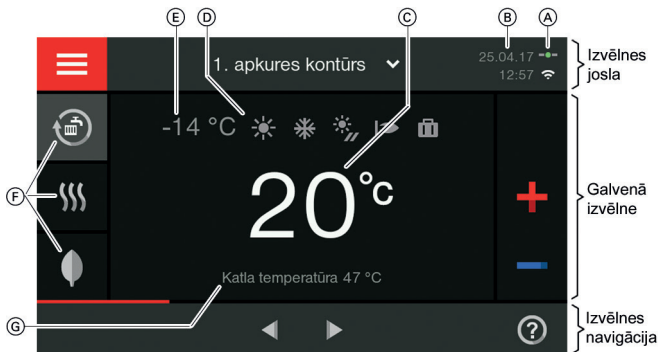
Jūsu drošībai



Ievērojiet norādes, kas atrodamas Jūsu siltuma ražotāja ekspluatācijas instrukcijā.

Pogas un simboli

Attēlotie simboli un esošās pogas ir atkarīgas no iekārtas modeļa un darba stāvokļa.



Izvēlnes josla

(A) Saskarnes:



LAN savienojums ir aktivizēts

LAN savienojums nav aktivizēts

Specializētā uzņēmuma WiFi savienojums ir aktivizēts

Nav WiFi savienojuma

(B) Sistēmas dati:

- datums
- pulksteņa laiks



„Apkures loks ...“

„Galvenās izvēlnes“ izsaukšana

Apkures loka izvēle

Norāde

Izvēle ir pieejama tikai tad, ja var vadīt vismaz 2 apkures lokus.

Galvenā izvēlne

+/- Telpu temperatūras nepieciešamā vērtība paaugstinās vai pazeminās

(C) Iestatītā telpu temperatūras nepieciešamā vērtība

(D) Simboli:

-  Telpu apkure notiek ar normālu telpu temperatūru (optimālā temperatūra)
-  Telpu apkure notiek ar pazeminātu temperatūru
-  Aizsardzība pret salu ir aktivizēta
-  Izmantojot saules kolektoru sistēmu: Saules kolektora loka sūkņi darbojas
-  Apkures katla (gāzes vai šķidrā kurināmā) deglis darbojas
-  Brīvdienų programma ir aktivizēta

Telpu ventilācijas simboli:

-  ¹ Minimāla gaisa tilpuma plūsma
-  ² Samazināta gaisa tilpuma plūsma
-  ³ Normāla gaisa tilpuma plūsma
-  ⁴ Maksimāla gaisa tilpuma plūsma

(E) Aktuālā āra temperatūra

(F) Darbības programmas iestatīšana:

-  Telpu apkure un karstā ūdens sagatavošana
-  Tikai karstā ūdens sagatavošana
-  Tikai telpu apkure
-  Izslēgšanas režīms
-  Komforta režīma aktivizēšana vai deaktivizēšana
-  Taupības režīma aktivizēšana vai deaktivizēšana

(G) Aktuālā katla ūdens temperatūra

Norāde

Pārmaiņus ar katla ūdens temperatūru šajā ailē var norādīt sekojošo:

- Īpašas darbības programmas, piem., Brīvdienų programmu
- Atlikušās dienas līdz nākamai tehniskajai apkopei

Izvēlnes navigācija

-  Izsaukt sākumekrānu
-  Izvēlnē pārvietojaties soli atpakaļ
Vai
Pārtrauciet uzsāktu iestatījumu
-  Apstiprināt ievadi vai izvēli
-  Izsaukt palīgtekstu
-  Šķirstīt izvēlni
Vai
Pāriet uz citām displeja daļām, piem., uz „**Enerģijas kontrolpultis**“

Brīvdienu programmas iestatīšana

Ir mainījies brīvdienu programmas iestatīšanas soļu secība.

Nospiediet šādas pogas:

1. Šajā gadījumā , lai atgrieztos sākumekrānā
2. , lai izvēlētos „**Galveno izvēlni**“
3. , „**Brīvdienu programma**“
4. Šajā gadījumā , lai izvēlētos apkures loku vai apkures lokus uz kuru/kuriem „**Brīvdienprogramma**“ jāattiecas un visbeidzot 
5.  atsevišķi vēlāmai aizceļošanas un atgriešanās dienai
6.  lai apstiprinātu

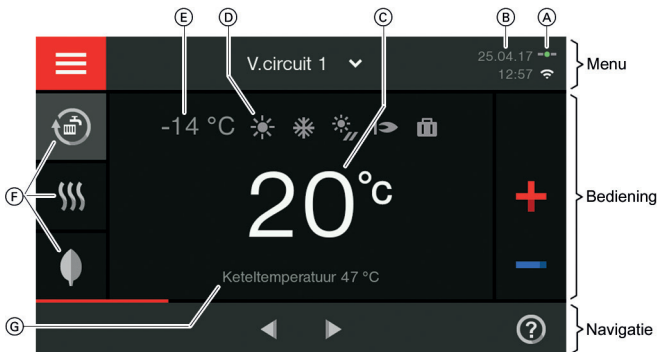
Voor uw veiligheid



Neem de gegevens in de bedieningshandleiding van uw warmtegenerator in acht.

Knoppen en symbolen

De weergegeven symbolen en beschikbare knoppen zijn afhankelijk van de uitvoering van de installatie en van de werkingstoestand.



Menu

(A) Poorten:



LAN-verbinding is actief

LAN-verbinding is inactief

Wifi-verbinding voor gespecialiseerd bedrijf is geactiveerd

Geen wifi-verbinding

(B) Systeemgegevens:

- Datum
- Tijd



"Hoofdmenu" oproepen

"Verwarmingscircuit ..." Verwarmingscircuit selecteren

Aanwijzing

De selectie is alleen voorhanden als minstens 2 verwarmingscircuits kunnen worden bediend.

Bediening

+/- Gewenste waarde kamertemperatuur verhogen of verlagen

Ⓒ Ingestelde gewenste kamertemperatuur

Ⓓ Symbolen:

-  Kamerverwarming gebeurt met normale kamertemperatuur (behaaglijke temperatuur)
-  Kamerverwarming gebeurt met verlaagde kamertemperatuur
-  Vorstbescherming is actief
-  In combinatie met het zonne-energiesysteem: Zonnecircuitpomp loopt
-  Brander van de verwarmingsketel (gas of olie) is in werking
-  Vakantieprogramma is actief

Symbolen voor de woningventilatie:

- ¹ Minimaal luchtdebiet
- ² Gereduceerde luchtdebiet
- ³ Normaal luchtdebiet
- ⁴ Maximale luchtdebiet

Ⓔ Actuele buitentemperatuur

Ⓕ Werkingprogramma instellen:

-  Kamerverwarming en warmwaterbereiding
-  Alleen warmwaterbereiding
-  Alleen kamerverwarming
-  Uitschakelwerking
-  Comfortwerking activeren of deactiveren
-  Spaarwerking activeren of deactiveren

Ⓖ Actuele ketelwatertemperatuur

Aanwijzing

Afwisselend met de ketelwatertemperatuur kan in deze regel het volgende worden weergegeven:

- *Bijzondere werkingprogramma's, bijv. vakantieprogramma*
- *Resterende dagen tot aan het volgende onderhoud*

Navigatie

-  Homscreen oproepen
-  In het menu een stap terug
of
Begonnen instelling afbreken
-  Invoer of selectie bevestigen
-  Helptekst oproepen
-  In het menu bladeren
of
Naar verdere weergavebereiken wisselen, bijv. naar de **"Energiecockpit"**

Vakantieprogramma instellen

De volgorde van de instelstappen voor het vakantieprogramma is veranderd.

Druk op volgende knoppen:

1. Evt.  voor het homescreen
2.  voor het **"hoofdmenu"**
3.  **"Vakantieprogramma"**
4. Evt. ☐ voor het (de) verwarmingscircuit(s) waarvoor het **"vakantieprogramma"** moet gelden en vervolgens 
5.  telkens voor de gewenste afreis- terugreisdag
6.  ter bevestiging

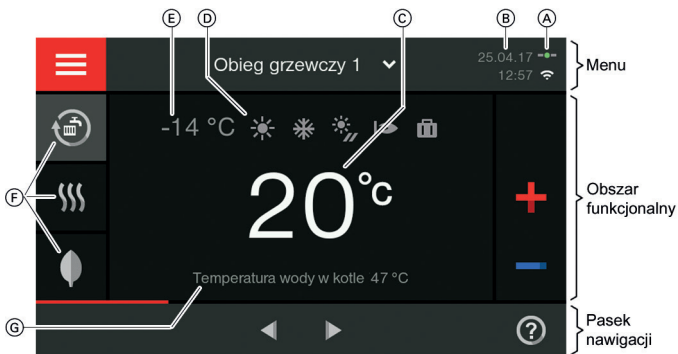
Dla własnego bezpieczeństwa



Proszę przestrzegać informacji zawartych w instrukcji obsługi posiadanej wytwornicy ciepła.

Przyciski i symbole

Wyświetlane symbole i dostępne przyciski są uzależnione od wersji instalacji i stanu roboczego.



Menu

(A) Status połączenia:



Połączenie LAN jest aktywne



Połączenie LAN jest nieaktywne



Połączenie WiFi dla firmy instalatorskiej jest aktywne



Brak połączenia WiFi

(B) Data i godzina:



■ Data

■ Godzina



Wywoływanie „Menu głównego“

„Obieg grzewczy ...“ Wybór obiegu grzewczego

Wskazówka

Wybór jest dostępny tylko wtedy, jeżeli można obsługiwać minimum 2 obiegi grzewcze.

Obszar funkcjonalny

+/- podnoszenie lub obniżanie wartości wymaganej temperatury pomieszczenia

(C) Wymagana temp. pomieszczenia

(D) Statusy prac:

-  Ogrzewanie pomieszczenia następuje z normalną temperaturą pomieszczenia (temperaturą komfortową)
-  Ogrzewanie pomieszczenia odbywa się ze zredukowaną temperaturą pomieszczenia
-  Zabezpieczenie przed zamarzaniem jest aktywne
-  W połączeniu z instalacją solarną: pracuje pompa obiegu solarnego
-  Palnik kotła grzewczego (gaz lub olej) pracuje
-  Program wakacyjny jest aktywny

Symbole wentylacji mieszkania:

-  ¹ Minimalny przepływ objętościowy powietrza
-  ² Zredukowany przepływ objętościowy powietrza
-  ³ Normalny przepływ objętościowy powietrza
-  ⁴ Maksymalny przepływ objętościowy powietrza

(E) Aktualna temp. zewnętrzna

(F) Programy robocze:

-  Ogrzewanie pomieszczenia i podgrzew ciepłej wody użytkowej
-  Tylko podgrzew ciepłej wody użytkowej
-  Tylko ogrzewanie pomieszczenia
-  Wyłączenie instalacji
-  Aktywacja lub dezaktywacja trybu pracy komfortowej
-  Aktywacja lub dezaktywacja trybu ekonomicznego

(G) Temp. wody w kotle

Wskazówka

Na zmianę z temperaturą wody w kotle można wyświetlać na tym pasku następujące dane:

- Specjalne programy robocze, np. program wakacyjny
- Dni pozostałe do następnej konserwacji

Pasek nawigacji

-  Wywoływanie ekranu głównego
-  W menu jeden krok wstecz
lub
Anulowanie rozpoczętych ustawień
-  Potwierdzanie wprowadzonych danych lub ich wyboru
-  Wywoływanie tekstu pomocy
-  Przeglądanie menu
lub
Przechodzenie do dalszych pól wyświetlania, np. do „Panelu energetycznego“

Ustawianie programu wakacyjnego

Kolejność stopni nastawy programu wakacyjnego uległa zmianie.

Dotknąć poniższych przycisków:

1. Ew.  w celu wybrania ekranu głównego
2.  w celu wybrania „Menu głównego“
3.  „Program wakacyjny“
4. Ew.  w celu wybrania obiegu lub obiegów grzewczych, dla których ma obowiązywać „Program wakacyjny“, a następnie 
5.  każdorazowo w celu wybrania żądanego dnia wyjazdu i powrotu
6.  w celu potwierdzenia

Para sua segurança



Observe as recomendações do manual de instruções do seu gerador de calor.

Botões e símbolos

Os símbolos apresentados e os botões disponíveis dependem do modelo da instalação e do estado de funcionamento.



Barra de menu

(A) Interfaces:



A conexão LAN está ativa

A conexão LAN não está ativa

A conexão WiFi para a empresa instaladora foi ativada

Sem conexão WiFi

(B) Dados do sistema:

- Data
- Hora



Acéder ao "Menu principal"

"Circuito de aquecimento ..."

Selecionar o circuito de aquecimento

Nota

A seleção só fica disponível se puderem ser operados pelo menos 2 circuitos de aquecimento.

Área de funções

+/- Aumentar ou reduzir o valor de set-point da temperatura ambiente

(C) Valor de set-point definido da temperatura ambiente

(D) Símbolos:

-  O aquecimento ambiente ocorre com a temperatura ambiente normal (temperatura de bem-estar)
-  O aquecimento ambiente ocorre com temperatura ambiente reduzida
-  A proteção anticongelamento está ativa
-  Em combinação com o sistema de energia solar: A bomba circuladora do circuito solar funciona
-  O queimador da caldeira (gás ou gasóleo) está em funcionamento
-  O programa de férias está ativo

Símbolos relativos à ventilação:

-  ¹ Caudal de ar mínimo
-  ² Caudal de ar reduzido
-  ³ Caudal de ar normal
-  ⁴ Caudal de ar máximo

(E) Temperatura exterior atual

(F) Ajustar o programa de funcionamento:

-  Aquecimento ambiente e produção de AQS
-  Só produção de AQS
-  Só aquecimento ambiente
-  Desligado
-  Ativar ou desativar modo de conforto
-  Ativar ou desativar funcionamento económico

(G) Temperatura atual da água da caldeira

Nota

Na comutação com a temperatura da água da caldeira, as linhas podem apresentar o seguinte:

- *Programas de funcionamento especiais, por ex., programa de férias*
- *Tempo restante até à próxima manutenção*

Área de navegação

-  Aceder ao Homescreen
-  Voltar ao passo anterior no menu
Ou
Cancelar o ajuste iniciado
-  Confirmar entrada ou seleção
-  Aceder ao texto de ajuda
-  Percorrer o menu
Ou
Para comutar para outras áreas de visualização, por ex., para o **"Posto de comando"**

Ajustar o programa de férias

A sequência dos passos de ajuste para o programa de férias foi alterada.

Toque nos seguintes botões:

1. Se necessário,  para o Homescreen
2.  para o "menu principal"
3.  "Programa de férias"
4. Se necessário,  para o(s) circuito(s) de aquecimento aplicáveis para o "programa de férias" e, depois, 
5.  para o início e fim de férias
6.  para confirmar

Pentru siguranța dumneavoastră



Respectați indicațiile din instrucțiunile de utilizare ale generatorului de căldură.

Taste și simboluri

Simbolurile afișate și tastele disponibile depind de tipul instalației și de regimul de funcționare.



Linie Meniu

(A) Interfețe:



Conexiunea LAN este activă

Conexiunea LAN este inactivă

Conexiunea WiFi pentru firma de specialitate este activă

Lipsă conexiune WiFi

(B) Date de sistem:

- Data
- Ora



„Circuit de încălzire ...“

Apelare „Meniu principal“

Selectarea circuitului de încălzire

Indicație

Selecția este disponibilă numai dacă pot fi deservite cel puțin 2 circuite de încălzire.

Câmp Funcții

+/- Creșterea sau reducerea valorii nominale a temperaturii de ambianță

(C) Valoare nominală setată a temperaturii de ambianță

(D) Simboluri:

-  Încălzire are loc cu temperatură de ambianță normală (temperatură confortabilă)
-  Încălzirea are loc cu temperatura de ambianță redusă
-  Protecția la îngheț este activă
-  În combinație cu instalația solară: pompa circuitului solar este în funcțiune
-  Arzătorul cazanului (gaz sau combustibil lichid) este în funcțiune
-  Programul de vacanță este activ

Simboluri pentru aerisirea locuinței:

-  ¹ Debit de aer minim
-  ² Debit de aer redus
-  ³ Debit de aer normal
-  ⁴ Debit de aer maxim

(E) Temperatură exterioară momentană

(F) Setarea regimului de funcționare:

-  Încălzire și preparare de apă caldă menajeră
-  Numai preparare a.c.m.
-  Numai încălzire
-  Regim deconectat
-  Activarea sau dezactivarea regimului confort
-  Activarea sau dezactivarea regimului economic

(G) Temperatura curentă a apei din cazan

Indicație

În alternanță cu temperatura apei din cazan, în acest rând pot fi afișate următoarele:

- Regimuri de funcționare speciale, de ex. program de vacanță
- Zile rămase până la următoarea întreținere

Câmp Navigație

-  Apelarea ecranului principal
-  Un pas înapoi în meniu
Sau
Anularea setării inițiate
-  Confirmarea datelor introduse sau a selecției
-  Apelarea textului auxiliar
-  Răsfoire în meniu
Sau
Trecere la alte domenii de afișaj, de ex. la „Sistem de gestionare a energiei“

Setarea programului de vacanță

Sucesiunea etapelor de reglaj pentru programul de vacanță s-a modificat.

Apăsați pe următoarele taste:

1. După caz,  pentru ecranul principal
2.  pentru „Meniu principal“
3.  „Program de vacanță“
4. După caz,  pentru circuitul sau circuitele de încălzire pentru care să fie valabil „Program de vacanță“ și în continuare 
5.  pentru ziua respectivă de plecare și de revenire din călătorie
6.  pentru confirmare

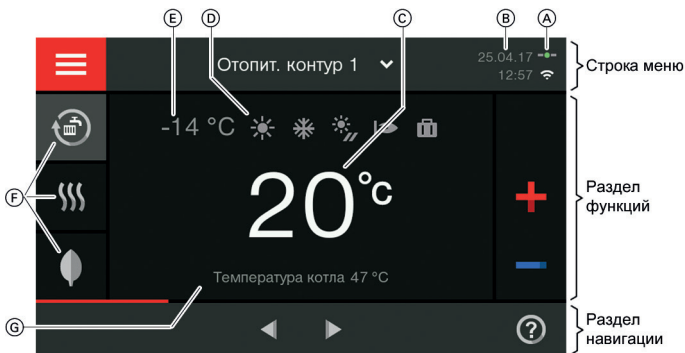
Для вашей безопасности



Соблюдайте указания, содержащиеся в инструкции по эксплуатации имеющегося у вас теплогенератора.

Экранные кнопки и символы

Символы и действующие экранные кнопки отображаются в зависимости от типа установки и соответствующего эксплуатационного состояния.



Строка меню

(A) Интерфейсы:



Связь с LAN установлена

Связь с LAN не установлена

Задействована связь WiFi для специализированного предприятия

Связь WiFi отсутствует

(B) Данные системы:

- дата
- время



Вызов **главного меню**

«Отопит. контур ...» Выбор отопительного контура

Указание

Выбор предоставляется только в том случае, если имеются минимум 2 отопительных контура, которыми можно управлять.

Раздел функций

+/- Повышение или понижение заданной температуры помещения

(C) Установленное заданное значение пониженной температуры помещения

(D) Символы:

-  Отопление помещений выполняется с нормальной температурой (комфортная температура)
-  Отопление помещений выполняется с пониженной температурой
-  Действует защита от замерзания
-  В сочетании с гелиоустановкой: Насос контура гелиоустановки работает
-  Горелка водогрейного котла (газового или жидкотопливного) работает
-  Программа отпуска активна

Символы вентиляции помещения:

- ¹ Минимальный поток воздуха
- ² Пониженный поток воздуха
- ³ Нормальный поток воздуха
- ⁴ Максимальный поток воздуха

(E) Текущая наружная температура

(F) Настройка режима работы:

-  Отопление помещений и приготовление горячей воды
-  Только приготовление горячей воды
-  Только отопление помещений
-  Дежурный режим
-  Включение и выключение комфортного режима
-  Включение и выключение экономного режима

(G) Текущая температура котловой воды

Указание

В этой строке попеременно с температурой котловой воды возможна следующая индикация:

- *особые режимы работы, например, программа отпуска*
- *оставшиеся дни до следующего технического обслуживания*

Раздел навигации

-  Вызов начального экрана
-  Возврат на один шаг в меню
или
Отмена начатой настройки
-  Подтверждение ввода или выбора
-  Вызов текстовой справки
-  Перелистывание в меню
или
Переход к другим полям индикации, например, **«Модуль управления энергозатратами»**

Настройка программы отпуска

Последовательность шагов настройки для программы отпуска изменена.

Нажмите на следующие экранные кнопки:

1. Если потребуется,  для возврата к начальному экрану
2.  для перехода в **«Главное меню»**
3.  **«Программа отпуска»**
4. Если потребуется,  для выбора одного или нескольких отопительных контуров, для которых должна действовать **«Программа отпуска»**, и затем 
5.  для соответствующего дня отъезда и приезда
6.  для подтверждения

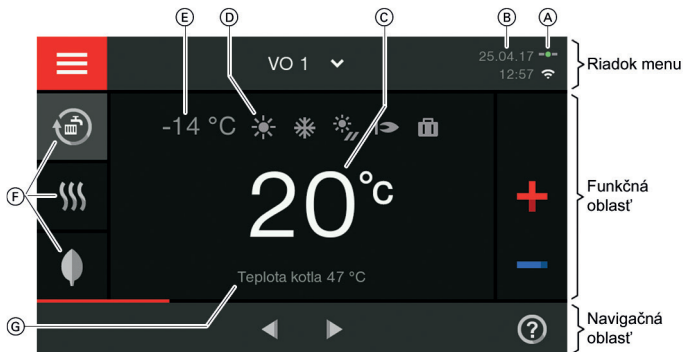
Pre vašu bezpečnosť



Riadte sa pokynmi v návode na obsluhu vášho zdroja tepla.

Ovládacie prvky a symboly

Zobrazenie symbolov a ovládacích prvkov závisí od konštrukčnej verzie zariadenia a jej prevádzkového stavu.



Riadok menu

(A) Rozhrania:



Spojenie s LAN je aktívne

Spojenie s LAN nie je aktívne

Spojenie s WiFi pre odbornú kúrenársku firmu je aktivované

Žiadne spojenie s WiFi

(B) Systémové údaje:

- Dátum
- Čas



„Vykurovací okruh ...“

Otvorenie „Hlavnej ponuky“

Voľba vykurovacieho okruhu

Upozornenie

Táto voľba je dostupná len vtedy, keď je možné obsluhovať minimálne dva vykurovacie okruhy.

Funkčná oblasť

+/- Zvýšenie alebo zníženie požadovanej teploty miestností

(C) Nastavená požadovaná teplota miestností

(D) Symboly:

-  Vykurovanie miestností na štandardnú teplotu (komfortná teplota)
-  Vykurovanie miestností na redukovanú teplotu
-  Ochrana proti mrazu je aktívna
-  V spojení so solárnym zariadením: čerpadlo solárneho okruhu je v činnosti
-  Horák vykurovacieho kotla (plynového alebo olejového) je v prevádzke
-  Prázdninový program je aktívny

Symboly vetrania obytných priestorov:

- ¹ Minimálny objemový prietok vzduchu
- ² Redukovaný objemový prietok vzduchu
- ³ Normálny objemový prietok vzduchu
- ⁴ Maximálny objemový prietok vzduchu

(E) Aktuálna vonkajšia teplota

(F) Nastavenie prevádzkového programu:

-  Vykurovanie miestností a príprava teplej vody
-  Iba príprava teplej vody
-  Iba vykurovanie miestností
-  Vypínacia prevádzka
-  Aktivácia a deaktivácia komfortnej prevádzky
-  Aktivácia a deaktivácia úspornej prevádzky

(G) Aktuálna teplota kotlovej vody

Upozornenie

Striedavo s teplotou kotlovej vody sa v tomto riadku môžu objaviť aj tieto údaje:

- Špeciálne prevádzkové programy, napríklad prázdninový program
- Počet dní do nasledujúcej údržby

Navigačná oblasť

-  Zobrazenie hlavného displeja
-  V ponuke o jeden krok späť
alebo
predčasné ukončenie započatého nastavovania (storno)
-  Potvrdenie zadania alebo voľby
-  Zobrazenie textu pomocníka
-  Listovanie v ponuke
alebo
prechod na ďalšie stránky zobrazenia, napríklad „**Prehľad spotreby energie**“

Nastavenie prázdninového programu

Poradie krokov pri nastavovaní prázdninového programu sa zmenilo.

Dotknite sa týchto tlačidiel:

1. Prípadne  k voľbe hlavného displeja
2.  k voľbe „**Hlavnej ponuky**“
3.  „**Prázdninový program**“
4. Prípadne ☐ k voľbe vykurovacieho okruhu, resp. vykurovacích okruhov, pre ktorý, resp. ktoré, má „**Prázdninový program**“ platiť, a potom 
5.  pre nastavenie požadovaného dňa odchodu a dňa návratu
6.  na potvrdenie

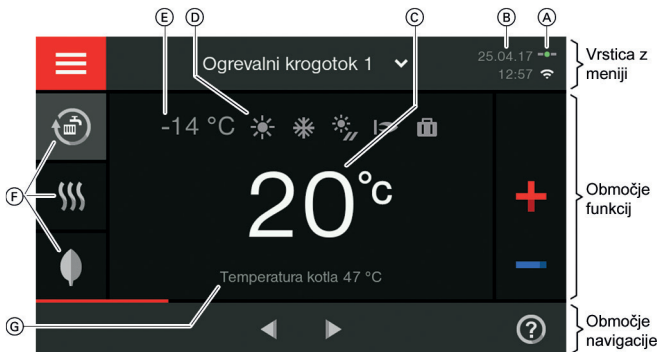
Za vašo varnost



Upoštevajte napotke v navodilu za rokovanje proizvajalca toplote.

Ukazni gumbi in simboli

Prikazani simboli in ukazni gumbi so odvisni od izvedbe naprave in obratovalnega načina.



Vrstica z meniji

(A) Vmesniki:



LAN povezava je aktivna

LAN povezava ni aktivna

WiFi povezava za strokovno podjetje je aktivirana

Ni WiFi povezave

(B) Sistemski podatki:

- Datum
- Urni čas



„Ogrevalni krogotok ...“

Priklic „glavnega menija“

Izbira ogrevalnega krogotoka

Opozorilo

Izbira je na voljo le, če je možno upravljati najmanj dva ogrevalna krogotoka.

Območje funkcij

+/- Povišanje ali znižanje prostorske temperature

(C) Nastavljena željena vrednost prostorske temperature

(D) Simboli:

-  Ogrevanje prostorov z normalno prostorsko temperaturo (udobna temperatura)
-  Prostor se ogrevajo z znižano prostorsko temperaturo
-  Zaščita pred zamrznitvijo je aktivna
-  V povezavi s solarnim sistemom: črpalka solarnega krogotoka teče
-  Gorilnik ogrevalnega kotla (plin ali olje) obratuje
-  Počitniški program je aktiven

Simboli za prezračevanje stanovanja:

- ¹ minimalni volumski pretok zraka
- ² znižan volumski pretok zraka
- ³ normalen volumski pretok zraka
- ⁴ maksimalen volumski pretok zraka

(E) Aktualna zunanja temperatura

(F) Nastavitev obratovalnega programa:

-  Ogrevanje prostorov in sanitarne vode
-  Samo ogrevanje sanitarne vode
-  Samo ogrevanje prostorov
-  Pripravljenost
-  Aktiviranje ali deaktiviranje obratovanja z udobnostno funkcijo
-  Aktiviranje ali deaktiviranje varčnega obratovanja

(G) Aktualna temperatura kotlovne vode

Opozorilo

Izmenjaje s temperaturo kotlovne vode se lahko v tej vrstici prikazuje sledeče:

- Posebni obratovalni programi, npr. počitniški program
- Presostali dnevi do naslednjega vzdrževanja

Območje navigacije

-  Priklic osnovnega zaslona
-  Korak nazaj v meniju
ali
prekinitev začete nastavitve
-  Potrditev vnosa ali izbire
-  Priklic besedila za pomoč
-  Listanje po meniju
ali
Preskok v druga območja, npr. v **"Energijski cockpit"**

Nastavitev počitniškega programa

Zaporedje nastavitvenih korakov za počitniški program se je spremenilo.

Pritisnite naslednje ukazne gumbe:

1. Po potrebi  za osnovni zaslon
2.  za **"Glavni meni"**
3.  **"Počitniški program"**
4. Po potrebi  za ogrevalni krogotok za katerega naj velja **"Počitniški program"** in nato 
5.  za željen dan odhoda in dan vrnitve
6.  za potrditev

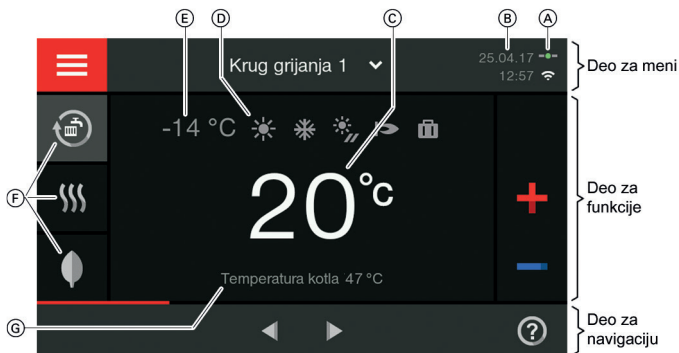
Za vašu bezbednost



Obratiti pažnju na podatke u uputstvu za upotrebu vašeg proizvođača toplote.

Dugmad i simboli

Prikazani simboli i raspoloživa dugmad zavise od verzije instalacije i radnog stanja.



Deo za meni

(A) Interfejsi:



LAN veza je aktivna

LAN veza nije aktivna

Aktivirana je WiFi veza za specijalizovano preduzeće

Ne postoji WiFi veza

(B) Sistemski podaci:

- Datum
- Vreme



Pozivanje „Glavnog menija“

„Krug grejanja ...“ Izbor kruga grejanja

Napomena

Izbor postoji samo onda, ako mogu da se opslužuju najmanje 2 kruga grejanja.

Deo za funkcije

+/- Povećavanje ili snižavanje zadate vrednosti temperature u prostoriji

(C) **Podešena zadata vrednost temperature u prostoriji**

(D) **Simboli:**

-  Grejanje prostorija se vrši sa normalnom temperaturom u prostoriji (prijatna temperatura)
-  Grejanje prostorija se vrši sniženom temperaturom u prostoriji
-  Zaštita od smrzavanja je aktivna
-  U kombinaciji sa solarnom instalacijom: Pumpa solarnog kruga radi
-  Gorionik kotla za grejanje (gas ili lož-ulje) je u pogonu
-  Aktivan program za godišnji odmor

Simboli za ventilaciju stana:

- ¹ Minimalan zapreminski protok vazduha
- ² Smanjen zapreminski protok vazduha
- ³ Normalan zapreminski protok vazduha
- ⁴ Maksimalan zapreminski protok vazduha

(E) **Trenutna spoljna temperatura**

(F) **Podešavanje radnog programa:**

-  Grejanje prostorija i priprema tople vode
-  Samo priprema tople vode
-  Samo grejanje prostorija
-  Pogon za isključivanje
-  Aktiviranje ili deaktiviranje komfornog pogona
-  Aktiviranje ili deaktiviranje štednog pogona

(G) **Aktuelna temperatura vode u kotlu**

Napomena

Naizmenično zajedno sa temperaturom vode u kotlu u ovom redu može da se prikazuje sledeće:

- Posebni radni programi, npr, program za godišnji odmor
- Broj preostalih dana do sledećeg održavanja

Deo za navigaciju

-  Pozivanje kućnog ekrana
-  Jedan korak nazad u meniju
Ili
Prekid započetog podešavanja
-  Potvrda unosa ili izbora
-  Pozivanje pomoćnog teksta
-  Prelistavanje menija
Ili
Prelazak u druga područja prikaza, npr. „Energiecockpit“

Podešavanje programa za godišnji odmor

Redosled koraka za podešavanje za program za godišnji odmor se promenio.

Dodirnuti sledeću dugmad:

1. Po potrebi,  za kućni ekran
2.  za „Glavni meni“
3.  „Program za godišnji odmor“
4. Po potrebi, ☐ za krugove grejanja ili krugove grejanja za koje treba da važi „Program za godišnji odmor“ i nakon toga 
5.  uvek za željeni dan odlaska i dan povratka
6.  za potvrdu

För din säkerhet



läs uppgifterna i driftsinstruktionen för din värmepanna.

Programknappar och symboler

De visade symbolerna och tillgängliga programknapparna är beroende av anläggningsutförande och driftstatus.



Menyrad

(A) Gränssnitt:



LAN-anslutningen är aktiv



LAN-anslutningen är inaktiv



WiFi-anslutningen för teknisk service är aktiverad



Ingen WiFi-anslutning

(B) Systemdata:

■ Datum

■ Tid



Hämta "Huvudmeny"

"Värmekrets ..."

Val av värmekrets

Observera

Urvalet finns bara om minst 2 värmekretsar kan styras.

Funktionsområde

+/- Höja eller sänka börvärde för rumstemperatur

(C) Inställt börvärde för rumstemperatur

(D) Symboler:

 Rumsuppvärmning sker med normal rumstemperatur (önskad temperatur)

 Rumsuppvärmning sker med reducerad rumstemperatur

 Frostskyddet är aktivt

 I kombination med en solfångaranläggning: solkretspumpen är igång

 Värmepannans brännare (gas eller olja) är i drift

 Semesterprogrammet är aktivt

Symboler för bostadsventilation:

¹ Minimalt luftflöde

² Reducerat luftflöde

³ Normalt luftflöde

⁴ Maximalt luftflöde

(E) Aktuell utetemperatur

(F) Inställning av driftprogram:

 Rumsuppvärmning och varmvattenuppvärmning

 Endast varmvattenuppvärmning

 Endast rumsuppvärmning

 Läge frostskydd

 Aktivera eller deaktivera komfortdrift

 Aktivera eller deaktivera spardrift

(G) Aktuell pannvattentemperatur

Observera

I denna rad kan följande visas växelvis med pannvattentemperaturen:

■ Särskilda driftprogram, t.ex. semesterprogram

■ Återstående dagar till nästa service

Navigationsområde

-  Hämta hemskärm
-  Ett steg bakåt i menyn
eller
Avbryt påbörjad inställning
-  Bekräfta inmatning eller val
-  Hämta hjälptext
-  Bläddra i menyn
eller
Växla till andra displayområden, t.ex. till **"Energicockpit"**

Inställning av semesterprogram

Ordningsföljden av inställningsstegen för semesterprogrammet har ändrats.

Tryck på följande knappar:

1. Vid behov  för hemskärmen
2.  för **"Huvudmeny"**
3.  **"Semesterprogram"**
4. Vid behov  för den eller de värmekretsar som **"Semesterprogram"** ska gälla för och därefter 
5.  respektive,  för önskad avrese- och hemkomstdag
6.  för att bekräfta

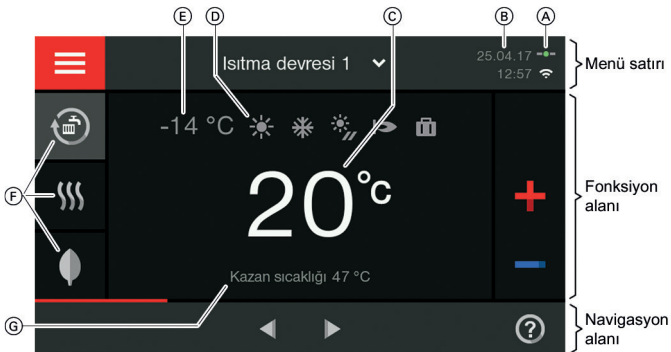
Emniyetiniz için



Isı üreticinizin kullanma kılavuzundaki bilgileri dikkate alın.

Butonlar ve Semboller

Gösterilen semboller ve kullanılabilir butonlar sistem şemasına ve işletme durumuna bağlıdır.



Menü satırı

(A) Arabirimler:



LAN bağlantısı etkin

LAN bağlantısı devre dışı

WiFi bağlantısı tesisat firması için etkinleştirilmiştir

WiFi bağlantısı yok

(B) Sistem verileri:

- Tarih
- Saat



„Isıtma devresi ...”

"Ana menü"yü açın

Isıtma devresi seçimi

Bilgi

Seçim, yalnızca en az 2 ısıtma devresi kullanılabilirse mevcuttur.

Fonksiyon alanı

+/- Oda sıcaklığı istenen değerini arttırma veya azaltma

(C) Ayarlanan istenen oda sıcaklığı değeri

(D) Semboller:



Oda ısıtması, normal oda sıcaklığında gerçekleşir. (Konfor sıcaklığı)



Oda ısıtması düşümlü sıcaklıkta gerçekleşir.



Donma koruması etkin



Güneş enerjisi sistemi ile bağlantılı olarak: Güneş enerjisi devresi pompası çalışıyor



Kazana ait brülör (gaz veya yağ) işletimde



Tatil programı etkin

Konut havalandırması sembolleri:



¹ Minimum hava debisi



² Düşümlü hava debisi



³ Normal hava debisi



⁴ Maksimum hava debisi

(E) Güncel dış hava sıcaklığı

(F) İşletme programının ayarlanması:



Oda ısıtması ve sıcak su hazırlanması



Sadece sıcak su hazırlanması



Sadece oda ısıtması



Stand-by işletme



Konfor modunu etkinleştirme veya devre dışı bırakma



Tasarruf işletmesini etkinleştirme veya devre dışı bırakma

(G) Güncel kazan suyu sıcaklığı

Bilgi

Bu satırda kazan suyu sıcaklığı ile değişimli olarak şunlar gösterilebilir:

■ Özel işletme programları, örn. Tatil programı

■ Bir sonraki bakım için kalan gün sayısı

Navigasyon alanı

-  Anasayfayı açma
-  Menüde bir adım geri
ya da
Başlanan ayarı iptal et
-  Ayarı veya seçimi onayla
-  Yardım metnini seç
-  Menüde sayfa açma
ya da
Başka alanlara geçme, örn. "Enerji kokpiti"

Tatil programının ayarlanması

Tatil programı ayar adımlarının sırası değiştirildi.

Şu butonlara dokunun:

1. Gerekirse  ana sayfa için
2.  "Ana menü" için
3.  "Tatil programı"
4. Gerekirse  "Tatil programı"nın geçerli olacağı ısıtma devresi/ısıtma devreleri ve ardından 
5. , istenen tatil başlangıcı ve dönüşü başına
6.  ile onaylayın

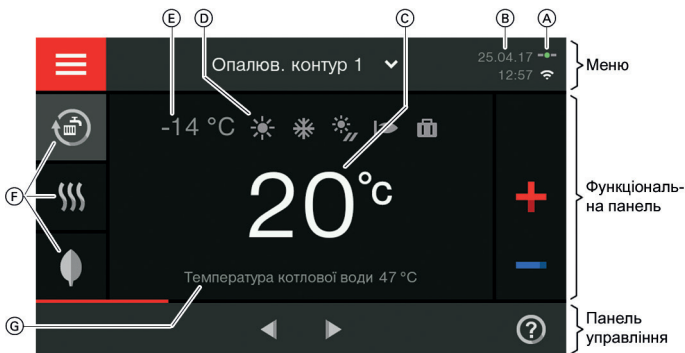
Для вашої безпеки



Слід дотримуватися вимог інструкції з експлуатації вашого теплогенератора.

Кнопки та символи

Відображувані символи та існуючі кнопки залежать від моделі установки та режиму роботи.



Меню

А Інтерфейси:



LAN-з'єднання активне

LAN-з'єднання не активне

WiFi-з'єднання для спеціалізованого підприємства активне

Без WiFi-з'єднання

В Системні дані:



Виклик **головного меню**

„Отопит. контур ...“ Вибір опалювального контуру

Вказівка

Вибір доступний лише у тому випадку, якщо можливо управління принаймні 2 опалювальними контурами.

Функціональна панель

+/- Підвищення або зменшення заданої температури приміщення

(C) Налаштоване задане значення температури приміщення

(D) Символи:

-  Опалення приміщень здійснюється з нормальною температурою (комфортна температура)
-  Опалення приміщення здійснюється зі зниженою температурою
-  Заставка екрану активна
-  У поєднанні з геліоустановкою: насос контуру геліоустановки працює
-  Пальник водогрійного котла (газ або рідке паливо) працює
-  Програма відпустки активна

Символи для вентиляції квартири:

- ¹ Мінімальна об'ємна витрата повітря
- ² Знижена об'ємна витрата повітря
- ³ Нормальна об'ємна витрата повітря
- ⁴ Максимальна об'ємна витрата повітря

(E) Поточна зовнішня температура

(F) Налаштувати режим роботи:

-  Опалення приміщень і приготування гарячої води
-  Тільки приготування гарячої води
-  Тільки опалення приміщень
-  Режим очікування
-  Активувати або деактивувати комфортний режим
-  Активувати або деактивувати економний режим

(G) Поточна температура котлової води

Вказівка

Поперемінно з температурою котлової води у цьому рядку може відображатися наступне:

- Особливі режими роботи, наприклад, програма відпустки
- Кількість днів, що залишилися до наступного техобслуговування

Панель управління

-  Виклик головного екрану
-  Повернення на один крок назад у меню
Або
Скасування розпочатого налаштування
-  Підтвердження введення або вибору
-  Виклик тексту довідки
-  Прокручування у меню
Або
Перехід по інших зон індикації, наприклад, до „Модуль управління енергозатратами“

Налаштування програми відпустки

Послідовність кроків налаштування для програми відпустки була змінена.

Натисніть на наступні кнопки:

1. У разі необхідності  для повернення до головного екрану
2.  для переходу до „Главного меню“
3.  „Программа отпуска“
4. У разі необхідності  для вибору одного або кількох опалювальних контурів, для яких має діяти „Программа отпуска“, і далі 
5.  для вибору відповідного дня від'їзду і приїзду
6.  для підтвердження

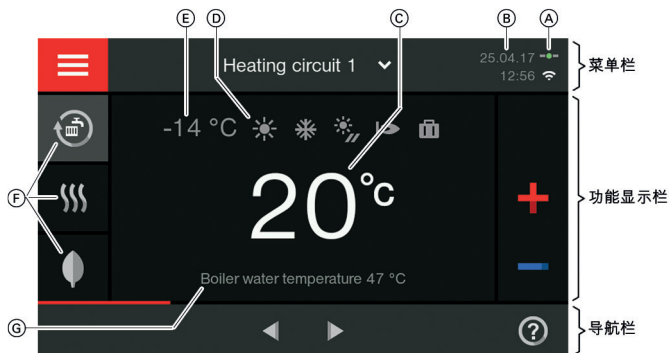
为了您的安全



请遵守热源操作指南中的规定。

按键和图标

依据设备规格和运行状态的不同，所显示的图标和可用的按键也有所不同。



菜单栏

- (A) 接口：
- LAN连接已启用
 - LAN连接未启用
 - 专业公司的WiFi连接已启用
 - 无WiFi连接

- (B) 系统数据：
- 日期
 - 时间



“供热回路...”

调用“主菜单”

选择供热回路

提示

在至少有2个供热回路可以操作的情况下，才会要求进行选择。

功能显示栏

+/- 提高或降低室温设定值

③ 设置的室温设定值

④ 图标：

-  以常规室温进行室内供暖（舒适温度）
-  以减负荷运行时的室温进行室内供暖
-  已启用防冻保护
-  与太阳能设备配合使用：太阳能循环泵正在运行
-  供热锅炉（燃气或燃油）的燃烧器正在运行
-  已启用外出度假程序

用于住房通风的图标：

- ¹ 最低空气体积流量
- ² 减负荷空气体积流量
- ³ 常规空气体积流量
- ⁴ 最高空气体积流量

⑤ 当前室外温度

⑥ 设置运行程序：

-  室内供暖和热水制备
-  仅进行热水制备
-  仅进行室内供暖
-  待机模式
-  启用或取消舒适运行
-  启用或取消节能运行

⑦ 当前炉水温度

提示

此行中会交替显示炉水温度及以下内容：

- 特殊运行程序，例如外出度假程序
- 至下一次保养的剩余天数

导航栏

-  调用主页页面
-  退回到菜单的前一步骤
或者
取消已开始的设置
-  确认输入或选择
-  调用帮助文本
-  浏览菜单中的内容
或者
切换至其他显示区域，例如切换至“能量控制器”

设置外出度假程序

外出度假程序的设置步骤顺序已改变。

点击以下按键：

1. 根据需要点击  进入主页页面
2.  进入“主菜单”
3.  “外出度假程序”
4. 根据需要点击 ，针对需要设置“外出度假程序”的一个或多个供热回路，最后 
5.  分别设置所需的启程日和返程日
6.  进行确认

DE Viessmann Werke GmbH & Co. KG
D-35107 Allendorf
Telefon: 0 64 52 70-0
Telefax: 0 64 52 70-27 80
www.viessmann.de

EN Viessmann Limited
Hortonwood 30, Telford
Shropshire, TF1 7YP, GB
Telephone: +44 1952 675000
Fax: +44 1952 675040
E-mail: info-uk@viessmann.com

FR Viessmann France S.A.S.
57380 Faulquemont
Tél. 03 87 29 17 00
www.viessmann.fr

AT Viessmann Ges.m.b.H.
A-4641 Steinhaus bei Wels
Telefon: 07242 62381-110
Telefax: 07242 62381-440
www.viessmann.at

BE Viessmann-Belgium bvba-sprl
Hermestraat 14
B-1930 ZAVENTEM
Tél. : 02 712 06 66
Fax : 02 725 12 39
e-mail : info@viessmann.be
www.viessmann.com

BG Висман ЕООД
1680 София, бул. България 90
Телефон: 02 854 90 40
www.viessmann.bg

CH Viessmann (Suisse) S.A.
Rue de Jura 18
1373 Chavornay
Téléphone : 024 442 84 00
Téléfax : 024 442 84 04
www.viessmann.ch

CN 技术服务热线 : 400 650 8850
登陆www.viessmann.cn
联系当地服务合作伙伴
邮箱 :
CN_Info_TS@viessmann.com

CZ Viessmann, spol. s r.o.
Chrásťany 189
252 19 Rudná
tel.: 257 090 900
fax: 257 950 306
www.viessmann.com

DK Viessmann A/S
2640 Hedehusene
Telefon: 46 55 95 10
Telefax: 46 59 03 22
www.viessmann.dk

EE Viessmann
Kadaka tee 36
10621 Tallinn
Telefon: +372 6997195
Faks: +372 6997196
www.viessmann.com

ES Viessmann, S.L.
Sociedad Unipersonal
C/ Sierra Nevada, 13
Área Empresarial Andalucía
28320 Pinto (Madrid)
Teléfono: 902 399 299
Fax: 916497399
www.viessmann.es

FI Viessmann OY
Äyritie 8 A
01510 Vantaa
Fax 010 328 2558
Puh 010 328 2550
www.viessmann.com

HR Viessmann d.o.o. HRVATSKA
Dr. Luje Naletilića 29
HR-10020 Zagreb
Telefon: 0 03 85-1-65 93-650
Telefax: 0 03 85-1-65 46-793
www.viessmann.com

HU Viessmann Fűtőtechnika Kft.
2045 Törökbálint
Süssen u. 3.
Telefon: 06-23 / 334-334
Telefax: 06-23 / 334-339
www.viessmann.hu

IT Viessmann S.r.l.
Via Brennero 56
37026 Balconi di Pescantina (VR)
Tel. 045 6768999
Fax 045 6700412
www.viessmann.com

- LT** Viessmann UAB
Geležino Vilko 6B
LT-03150 Vilnius
Tel.: +3705-2 36 43 33
Faks.: +3705 -2 36 43 40
El. paštas: info@viessmann.lt
www.viessmann.com
- LV** Viessmann SIA
Āraišu iela 37
Rīga, LV-1039
Tālrunis: (+371)6 754 52 92
Fakss: (+371)6 780 11 92
E-pasts: info@viessmann.lv
Mājas lapas adrese:
www.viessmann.com
- NL** Viessmann Nederland B.V.
Postbus 322
2900 AH Capelle a/d IJssel
Tel. : 010-458 44 44
Fax : 010-458 70 72
e-mail : info-nl@viessmann.com
www.viessmann.com
- PL** Viessmann Sp. z o.o.
ul. Gen. Ziętka 126
41 - 400 Mysłowice
tel.: (801) 0801 24
(32) 22 20 330
mail: serwis@viessmann.pl
www.viessmann.pl
- PT** Viessmann, S.L.
Sociedade de responsabilidade limitada
C/ Sierra Nevada, 13
Área Empresarial Andalucía
28320 Pinto (Madrid)
Telephone: +34 916497400
Fax: +34 916497399
www.viessmann.com
- RO** Viessmann S.R.L.
RO-507075 Ghimbav
Braşov
E-mail: info-ro@viessmann.com
www.viessmann.ro
- RS** Viessmann d.o.o. Beograd
Tabanovačka 3
11000 Beograd
Telefon: +381 11 30 97 887
Telefax: +381 11 30 97 886
www.viessmann.com
- RU** Viessmann Group
ООО "Виссманн"
Ярославское шоссе, д. 42
129337 Москва, Россия
тел. +7 (495) 663 21 11
факс. +7 (495) 663 21 12
www.viessmann.ru
- SE** Viessmann Värmeteknik AB
Skalholtsgatan 9
164 26 Kista
Telefon: 08-47 48 800
www.viessmann.com
- SI** Viessmann d.o.o.
Cesta XIV. divizije 116a
2000 Maribor
telefon: 02 / 480 55 50
telefaks: 02 / 480 55 60
www.viessmann.com
- SK** Viessmann, s.r.o.
Ivanská cesta 30
821 04 Bratislava
Telefón: (02) 32 23 01 00
Telefax: (02) 32 23 01 23
www.viessmann.com
- TR** Viessmann Isı Teknikleri Ticaret A.Ş.
Şerifali Mahallesi Söyleşi Sokak No:39
34775 Ümraniye - İstanbul
Telefon: (0-216) 528 46 00
Faks: (0-216) 528 46 50
www.viessmann.com.tr
- UA** ТОВ "БІСМАНН"
вул. Валентини Чайки 16
с. Чайки, Києво-Святошинський р-н,
Київська обл.
08130 Україна
тел. +380 44 3639841
факс +380 44 3639843
www.viessmann.ua